

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 4 (1977)  
**Heft:** 4

**Anhang:** Local news : Swiss Society of New Zealand

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# LOCAL NEWS

## SWISS SOCIETY OF NEW ZEALAND

**Patron:** Charge d'Affaires Mr F. ADAMS

Embassy of Switzerland: P.O. Box 386 Wellington  
Phone 721-593

**President:** Mr JOHN VILLIGER, Kiwitahi, R.D.1  
Morrinsville. Telephone KIW 842 Morrinsville

**"Helvetia":** Mr WALTER RISI, Cambridge Road  
Hamilton R.D.3. Phone 64-849

**Final date for entries in March issue: Saturday, 4th March.**

**Riflemaster:** Mr A. W. MULLER, 11 Catton Cres.  
Mt Roskill. Phone 674-725 Auckland

### CLUB PRESIDENTS

**Auckland:** Mr FRITZ BAETTIG, P.O. Box 202 Papatoetoe  
Auckland. Telephone 87-632 Papakura

**Christchurch:** Mr W. SCHIBLI, 72 Hawford Road  
Phone 325-525 Christchurch 2

**Hamilton:** Mr E. P. STAHELI, 25 Carlson Cres.  
Phone 69-957 Hamilton

**Taranaki:** Mr LEN CHAMBERLAIN  
Skeet Road, Kapuni, Phone 8767 Manaia

**Wellington:** Mr M. FUHRER, Ohariu Valley  
Johnsonville, Phone 788-872



The Charge d'Affaires of Switzerland

and Mrs Adams

wish all compatriots in New Zealand

**a Joyous Christmas**

and

**a Very Happy New Year**

### SWISS SOCIETY PRESIDENT'S MESSAGE

Another year has passed and as far as our Society is concerned, it was rather an uneventful year. I like to take this opportunity to thank all our members for their loyal support, and invite any other reader to join our Society. Often we wonder what function our society has, not only are we here to help the needy, we also try to bring our Swiss Colony closer together. I urge all our members to do their part in words and deed, to achieve our goal of friendship. My wife and myself wish you and your families a very happy Christmas and all the best in the New Year.

JOHN VILLIGER,  
President



**Announcing...  
Swissair's one way  
and round trip  
excursion fares  
to Switzerland.**

Now you can fly direct to Zurich or Geneva from Auckland, Wellington or Christchurch and take advantage of SWISSAIR's low cost, 'Heart of Europe' excursion fares.  
It's never been easier to fly home. Just choose an Air New Zealand DC-10 flight to Hong Kong or Singapore, enjoy a stopover of up to two nights, then fly SWISSAIR DC-10 to Switzerland.

<b>Round Trip Excursion Fare</b>	<b>\$1200</b>
<b>One Way Excursion Fare</b>	<b>\$697</b>

**Low cost stopover packages available in  
Hong Kong and Singapore from \$15.00**

5th FLOOR, AIR NEW ZEALAND HOUSE  
1 QUEEN STREET, AUCKLAND  
TELEPHONES 372-207 AND 372-341

Ask your travel agent for SWISSAIR's 'Heart of Europe' excursion fare brochure and while you're there enquire about the Swiss Holiday Card - easily the best bargain available for unlimited travel around Switzerland.

## THE EDITING COMMITTEE

May I also include in this message of Goodwill the editing committee Mr E. Studer and Mr Ch. Waldvogel, and in doing so, express with every one of you the fulfilment of your desire which you may cherish in your heart.

Every one of us have their desires, either secretly or otherwise, and at one time or another, sooner or later, these desires do come up for fulfilment.

The fathers, and especially the mothers, have their desires for every son or daughter to succeed in their school certificates or to succeed in this or that sport, and for their daughter to win the heart of her lover.

Desires are the pulses of the soul; as physicians judge by the appetite, so may we by the desires of ours, said Manton. It is up to us to control our desires. The wise man will desire no more than he can get justly, use sobriety, distribute cheerfully, and leave contentedly, and, above all, a genuine desire for peace. Peace with ourself and peace with our wife and families and peace with our neighbours.

A genuine desire for peace at this time of the year would be like a drop of holy oil on the troubled wounds of mankind.

WALTER RISI

The Committee of the  
**Hamilton Swiss Club**  
wishes all its members  
a Merry Christmas and  
a Prosperous New Year!

## FORTHCOMING EVENTS

### AUCKLAND SWISS CLUB

The Auckland Swiss Club Picnic will be held in conjunction with the Swiss Tourists on 5th February at the Swiss Farm.

INDIVIDUELLE (EINZELREISEN)

## VERWANDTEN BESUCHE

SCHWEIZ — NEU SEELAND — SCHWEIZ

**SFR 2863.-**

ab Zurich nach Neu Seeland und zurueck,  
mit SWISSAIR und AIR NEW ZEALAND

EIN GUTER GRUND FÜR IHRE ELTERN, FREUNDE, BEKANNTEN  
UND VERWANDTEN, AUS DER SCHWEIZ SIE ENDLICH EINMAL  
IN NEU SEELAND ZU BESUCHEN.

### Unsere naechste GRUPPEN-FLUGREISE:

an die RUDER — WELTMEISTERSCHAFT IN NEU SEELAND

**01. bis 05. November 1978**

Auch geeignet für Verwandten-Besuche, da Aufenthalt bis zu 180  
Tagen möglich ist.

Informationen senden wir auf Ihren Wunsch gerne an Ihre Schweizer  
Bekannteten.

Bitte Ausschneiden

UND IHREM NÄCHSTEN BRIEF AN IHRE VERWANDTEN  
UND FREUNDE IN DER SCHWEIZ BEILEGEN.

DER EINZIGE NEU  
SEELAND — SPEZIALIST  
IN DER SCHWEIZ

VERWANDTENBESUCHE  
GÜNSTIGE FLUGSCHEINE  
VERBILIGTE SCHIFFSPREISEN  
HOTELRESERVATIONEN  
PASS- & VISUM BESCHAFFUNG



General Manager: BRUNO BOECKLI

# Butler's Delicatessen

Formerly at Victoria Street, now at Barton Street

(Opposite Hamilton Public Library)

Many sorts of Swiss and Continental Sausages and Smallgoods, also Cakes and Delicate Spices and Gourmets Delights especially imported and New Zealand Cheese.

Also Takeaways, Sandwiches, Cakes and Lunches.

Phone 81-449

(Mrs Ruth Waldvogel, Prop.)

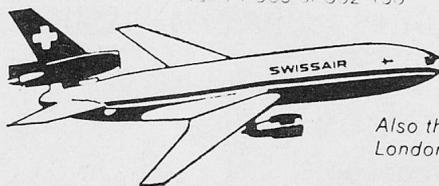


Go home with  
**DALGETY TRAVEL**

The Nationwide complete  
travel service Worldwide  
**Land-Sea-Air**

Put your travel arrangements in the experienced hands of Dalgety Travel. The Dalgety Travel office near you will give you all the help and information you'll need. And while you're there—ask for details about THE SWISS HOLIDAY PASS which enables you to travel freely around Switzerland by rail, boat or postal coach at special low cost.

**Auckland:**  
36 Fort St. PO Box 959  
Tel. 74-969 or 362-156



Also throughout Australia and Office in London

**Hamilton:**  
548 Victoria St., PO Box 942  
Tel. 80-929.  
**Te Awamutu:**  
7 Bank St., PO Box 508. Tel. 7105.  
**Te Kuiti:**  
Taupiri St., PO Box 273. Tel. 1017.  
**Hawera:**  
151 Princes St., PO Box 429  
Tel. 84-181.  
**Wanganui:**  
Victoria Ave., PO Box 448  
Tel. 30-969 or 4029  
**Wellington:**  
161 Featherston St. PO Box 1498.  
Tel. 70-389.  
**Christchurch:**  
Cnr Cashel and Liverpool Sts.  
PO Box 908. Tel. 62-079

Plus - 32 other  
offices throughout New Zealand.

BONDED MEMBER OF TRAVEL AGENTS ASSOCIATION OF N.Z. 7369

# Are all airlines the same?

Most airlines  
boast of French  
cuisine, champagne  
and savoir-faire



## but only two are French

the whole thing comes naturally to UTA & Air France.

Flying the world's largest air network naturally has its advantages. For a start, being French takes care of the "Joie de vivre": warm genuine French hospitality, a smiling French Welcome Service at every stopover, French gourmet meals and wines, in-flight movies and 7 channel stereophonic sound. Then

there's the advantage of flying in our airliners — the giant DC8 Super 62, the Boeing 727-200, our very French Caravelles and later the supersonic Concorde. Only UTA French Airlines and Air France weave a network of exclusive French delights wherever you fly in the world. Ask your travel agent or UTA.

**UTA** WORLD AIR  
WIDE FRANCE

## SWISS CAKE KITCHEN

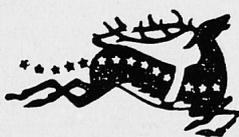


For Christmas we are offering our delicious

**CHRIST-STOLLEN HOME-MADE BISCUITS  
SANTA BOOTS**

Genuine Swiss Christmas Fare

**GINGERBREAD-HOUSE - CHRISTMAS CAKES**



405 Grey St.  
HAMILTON EAST  
Telephone 66-434

### HAMILTON SWISS CLUB

Just to keep you informed about the first big function in 1978: **The Picnic** will be held at Mr & Mrs Villiger's farm on Sunday, 19th February.

For the keen Sportswomen and men: Our Sportsday will be held on Sunday, 5th March, 1978, also at Mr & Mrs Villiger's farm.

I.F.

### TARANAKI SWISS CLUB

**Annual Picnic:** The annual picnic of the Taranaki Swiss Social Club will be held on Sunday, 12th February, commencing at 10.30 a.m. All visitors very welcome.

R.W.

### NEWS OF THE COLONY

#### WELLINGTON SWISS CLUB

Orientierungslauf held on the 6th of November, 1977. The day was not exactly beautiful, in fact it was rainy, cold and windy, Wellington weather at its worst!

It was shortly after 11 a.m. when the first of ten teams left the Clubhouse to participate. Even though a winner was found later in the day, it was a personal win to everybody who went out under such conditions.

Congratulations to Rosemarie and Werner Balmer, co-winners Ruth and Eric. We hope that you find much pleasure in reading the New Zealand Atlas. Thanks to all the others who were not so lucky, and thanks to Phillip Burer who spent many hours in preparation before the event.

After the O.L. we enjoyed a hot cup of coffee and home-made cakes. By the time we left for home we were all back in good shape.

J.S.

### TARANAKI SWISS CLUB

#### Springtime Cabaret

160 members and friends attended a cabaret in the Kapuni Memorial Hall on Friday, 11th November. Our accomplished musicians, the Tipler Family, and Zeno and Marie Hospenthal, soon had nearly everybody on the dancefloor.

The "Trachtengruppe" gave a polished exhibition of several Swiss folk dances. It is very pleasing the number of younger members who are learning these dances.

A raffle prize was won by Mr Lou Nolly. A special guest for the evening was Mr N. Hedley and Mrs Hedley. Mr Hedley was the lucky winner of our recent raffle, a trip for two to Switzerland, flying by Swissair and Air N.Z. Mr and Mrs Hedley will be travelling to Switzerland with Swiss friends next June.

All too soon in the early hours of the morning it was time to depart. Another most enjoyable function.

R.W.

WHEN IN WELLINGTON

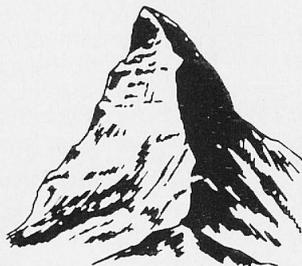
VISIT THE

# Matterhorn Coffee Bar

AT 106 CUBA STREET

Delicious Morning & Afternoon Teas — Light Luncheons

Proprietors: Mr and Mrs Juerg Stucki.



## FUSSBALL-RESULTATE

### Nationalliga A

Chenois - Grasshoppers 1:3 (1:0)  
Etoile Carouge - Lausanne 1:3 (1:2)  
Xamax - St. Gallen 3:0 (1:0)  
Young Boys - Servette 1:5 (0:2)  
Young Fellows - Sitten 1:2 (0:1)  
Zurich - Basel 1:1 (1:0)

### Nationalliga B

Aarau - Wettingen versch.  
Freiburg - Bulle 3:3 (2:0)  
Gossau - Biel versch.  
Grenchen - Winterthur versch.  
Luzern - Vevey 0:0  
Nordstern - Chiasso 1:1 (0:0)  
La Chaux-de-Fonds - Kriens verschoben  
Lugano - Bellinzona 3:1 (1:0)

## SPORT IN SWITZERLAND

29. November 1977 TAGES-ANZEIGER

UEBERRASCHUNGEN BLIEBEN AUS —  
DIE FAVORITEN SIEGTEN

Die 13. Eishockeyrunde ergab in der obersten Spielklasse keine Aenderungen in der Tabelle, da die Spitzenklubs gewannen. In der Nationalliga B verlor der ZSC zwar bereits am 25. Nov. einen Punkt, vergroserte aber dennoch den Vorsprung auf Zug (Niederlage in Visp).

### EISHOCKEY-RESULTATE

Meisterschaft Nationalliga A: Arosa - Kloten 0:2 (0:0, 0:2, 0:0). Bern - La Chaux-de-Fonds 8:2 (5:1, 1:0, 2:1). Biel - Siders 11:1 (2:0, 5:0, 4:1). Langnau - Ambri-Piotta 9:1 (1:0, 4:1, 4:0).

1. Langnau	13	8	2	3	70:37	18
2. Kloten	13	8	2	3	51:40	18
3. Bern	13	8	1	5	63:38	17
4. Biel	13	8	0	5	54:41	16
5. Siders	13	5	2	6	39:66	12
6. Chaux-de-Fonds	13	5	1	7	54:49	11
7. Arosa	13	3	2	8	31:36	8
8. Ambri-Piotta	13	2	0	11	33:88	4

Nationalliga B: Davos - Fleurier verschoben. Forward Morges - Rapperswil 4:4 (1:1, 3:1, 0:2). Langenthal - Neuenburg 2:3 (1:0, 0:2, 1:1). Lausanne - Olten 13:4 (5:0, 4:1, 4:1). Lugano - Villars 4:6 (1:1, 3:3, 0:2). Sitten - Luzern 1:4 (0:1, 0:1, 1:2). Visp - Zug 6:3 (2:2, 2:1, 2:0). Zurcher SC - Genf/Servette 4:4 (1:1, 2:1, 1:2).

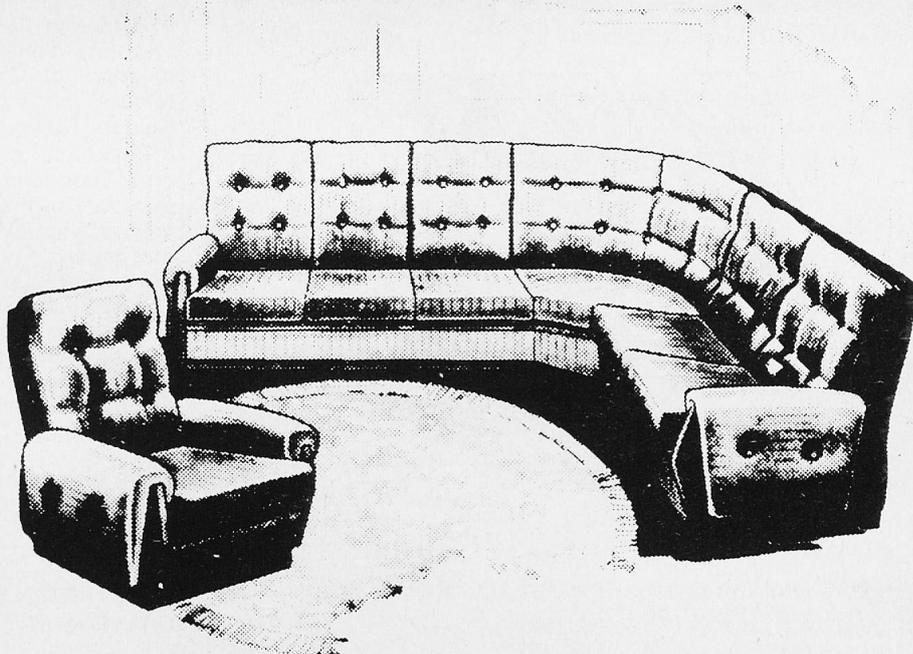
1. Zurcher SC	13	11	1	1	77:40	23
2. Zug	13	9	1	3	56:33	19
3. Lausanne	13	8	2	3	88:59	18
4. Davos	12	8	1	3	41:37	17
5. Genf/Servette	13	6	3	4	56:47	15
6. Visp	13	7	0	6	62:68	14
7. Langenthal	13	6	1	6	60:55	13
8. Villars	13	6	1	6	59:61	13
9. Sitten	13	6	1	6	42:44	13
10. Lugano	13	5	3	5	37:39	13
11. Olten	13	5	1	7	63:61	11
12. Neuenburg	13	4	2	7	44:61	10
13. Luzern	13	4	1	8	44:58	9
14. Fleurier	12	4	0	8	42:51	8
15. Rapperswil/Jona	13	3	2	8	45:66	8
16. Forward Morges	13	0	2	11	39:76	2

## Swiss Craft Ltd

Manufacturers of

FINE LOUNGE SUITES

AVAILABLE THROUGH ALL LEADING FURNITURE SHOPS  
THROUGHOUT THE NORTH ISLAND . . .



### • SAN MORITZ Corner Suite

- ☆ We have a range of attractive and very popular Lounge Suites with Rubber, Foam Plastic and Dacron Cushions.
- ☆ You select the Covers in any Colour and Price Range.

Details from the Factory  
39 COLOMBO STREET, FRANKTON

P.O. Box 5253  
Frankton

Manager:  
J. A. STAHELI

Telephone  
77-220 Hamilton

## NEWS FROM THE EMBASSY

### Federal Ballots

In order to avoid any misunderstanding, the Embassy would like to point out, that participation in a Federal Ballot of Swiss living abroad is only possible if, at the time of the ballot (or election), the **person concerned is actually in Switzerland**, and can collect the voting material from the appropriate voting community. It is **NOT** possible to participate from abroad, either by mail or through the Embassy.

### Round-the-World Race

On the 28th November, 1977, the Swiss yacht "Disque d'Or" became the fifth yacht to arrive in Auckland after completing the second leg of the Whitbread round-the-world race, but her skipper, Pierre Fehlmann, can be grateful for a chance in a thousand rescue in the mid-Atlantic for being alive ("Disque d'Or" capsized a few times).

Disque d'Or is a Swann design 21m ketch which carries a crew of twelve. "It is a lot different sailing alone, when there is not the same responsibility," said Fehlmann. "When you sail alone, you can die alone without having to think of others."

For the second leg, "Disque d'Or" has the third best corrected elapsed time so far.

### DECEMBER MARKETS IN SWITZERLAND

There's something special about the markets held in Switzerland in December. On 5 December at Martigny, Canton Valais, everyone goes to the "Speckmarkt" — the Bacon Market at which housewives buy in supplies of meat and especially sides of bacon from the Val d'Entremont. Markets in honour of St. Niklaus — good old Santa Claus — are held in East Switzerland, Cantons Uri and Glarus, at a number of places in Canton Aargau and Lucerne, the Fribourg region and Jura district of Canton Berne, providing an opportunity to shop for Christmas gifts. In Fribourg the "Foire de St. Niklaus" on 3 December is combined with a procession. At Reiden, Canton Lucerne, the St. Niklaus Market is held on 3 December, at Frauenfeld on 3 and 4 December, at Sursee on 6 December, Appenzell on 7 December, at Lenzburg and Burgdorf on the 8th of the month and at Herisau on the 9th. In French-speaking Western Switzerland the Christmas markets are important seasonal events and typical of them are the ones on 17 December at Le Landeron, on 19 December at Chatel-St-Denis and on Christmas Eve at Orbe. Zurich holds its Christmas market from 14 to 24 December on the Rosenhof and the Hirschenplatz, where Christmas trees are on sale. Finally, the old year is rung out at markets held at Huttwil on 28 December and at Sumiswald on New Year's Day.

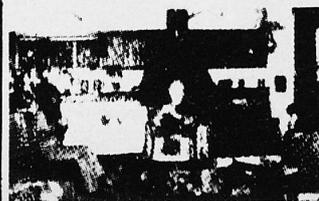
Mario Mischler has just finished his R.S., is a qualified Engineering Mechanic, wishes to get a job with a reputable Engineering Firm.  
Mrs Hedy Biland, 88A Marshall St., Hamilton

### THE FRIENDLY SWISS STYLE CHALET —

A winter home for Swiss  
Farmers and their Families  
on Holiday.



### DAWSON FALLS TOURIST LODGE



3100 ft. up Mt. Egmont  
CENTRALLY HEATED  
SEALED ROAD

Write or Phone for  
Brochure.

RD 29, Kaponga  
Phone 5457, Stratford.

When you are next in Auckland  
call for your supply of . . .

CONTINENTAL SAUSAGES - SAVALOYS  
SCHUBLINGS - BRATWURST - FLEISCHKAES

And All Other Swiss and Continental Smallgoods

from

**MAX BACHMANN BUTCHERY**

99 Dundale Avenue — Ph. 679-321 Auckland

# The fastest way to the U.S.A. is the only Non-Stop way

## 747SP



Pan Am's sensational 747SP makes possible the only non-stop flights to mainland U.S.A. Fly higher, smoother, faster and quieter with all the service and comfort only Pan Am can give.

So next time you want to leave N.Z. in a hurry fly the airline that gets you there fastest.



# PAN AM

You call it the world. We call it home.